

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 15:19

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Każdego pierworodnego samca, który urodzi się wśród twego bydła i wśród twoich owiec, poświęcisz JAHWE, twojemu Bogu.* Nie użyjesz do pracy pierworodnego z twego bydła ani nie będziesz strzygł pierworodnego z twoich owiec. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Każdego pierworodnego samca, który urodzi się wśród twego bydła i wśród twoich owiec, poświęcisz JAHWE, swojemu Bogu. Pierworodnego ze swojego bydła nie użyjesz do pracy, a pierworodnego z owiec nie poddasz stryżeniu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Każdego pierworodnego samca ze swego bydła albo z owiec poświęcisz JAHWE, swemu Bogu. Nie będziesz używał do pracy pierworodnego z cielców ani nie będziesz strzygł pierworodnego ze swoich owiec.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszystkiego pierworodztwa, które się urodzi z bydła twego, albo z trzody twojej, samce, poświęcisz Panu, Bogu twemu; nie będziesz robił pierworodnym krowy twojej, ani będziesz strzygł pierworodnych owiec twoich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Z pierworodnych, które się rodzą w bydle i w owcach twoich, cokolwiek jest płci samczej, poświęcisz JAHWE Bogu twemu. Nie będziesz robił pierworodnym krowy ani będziesz strzygł pierworodnych owiec.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Masz poświęcić Panu, Bogu swemu, każdego pierworodnego samca, który się urodzi z większego lub drobnego bydła. Nie będziesz używał do pracy pierworodnego z cielców i nie będziesz strzygł pierworodnego swej owcy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Każdego pierworodnego samca, który się urodzi wśród twego bydła i wśród twoich owiec, poświęcisz Panu, Bogu twemu. Nie użyjesz do pracy pierworodnego z twego bydła ani nie będziesz strzygł pierworodnego z twoich owiec.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Każdego pierworodnego samca, który urodzi się z twego bydła i owiec, poświęcisz JAHWE, twemu Bogu. Nie będziesz używał do pracy twego pierworodnego wołu i nie będziesz strzygł twoich pierworodnych owiec.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Każdego pierworodnego samca, który urodzi się z twojego bydła lub trzody, poświęcisz dla JAHWE, twojego Boga. Nie zaprzęgniesz do pracy pierworodnego wołu ani nie będziesz strzygł pierworodnego barana.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dla Jahwe, twego Boga, wydzielisz każdego pierworodnego samca, który urodzi się wśród twego bydła i trzody. Nie użyjesz do roboty pierworodnych cielców ani nie będziesz strzygł pierworodnych baranów.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Każdego pierworodnego samca, który urodził się wśród twego bydła i owiec, uświęcisz dla Boga, twojego Boga,

¹⁾ <x>20 13:12</x>; <x>40 18:15-18</x>

			[oświadczając, że jest święty jako pierwородny]. Nie będziesz używał do pracy pierwородnego z twojego bydła ani strzygł pierwородnego z twoich owiec.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Кожного первородного, що народиться в твоїх волах і в твоїх вівцях чоловічого роду, освятиш Господеві Богові твому. Не робитимеш первородним твоїм телям і не острижеш первородне з твоїх овець.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Z wszelkiego pierwородnego, które się urodzi z twego bydła, albo z twojej trzody samce poświęcisz WIEKUISTEMU, twojemu Bogu; nie użyjesz do pracy twojego pierwородnego byka, ani nie będziesz strzygł twoich pierwородnych owiec.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Każdego pierwородnego samca, który się urodzi w twym stadzie i w twojej trzodzie, uświęcisz dla JAHWE, swego Boga. Nie wolno ci wykonywać żadnej pracy pierwородnym twego byka ani strzyc pierwородnego z twojej trzody.